

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 15 章

Move[-ed] Have compassion for * Heart
Dung⁶-liu⁵ Lin⁴-man⁵ Dik¹ Sam¹
“ 動了 憐憫 的 心 ”

Jericho city outside there are two MW blind person sit
Ye⁴-lei⁶-goh¹ sing⁴ ngoi⁶ yau⁵ leung⁵ goh³ maang⁴-yan⁴ joh⁶
耶利哥 城 外 有 兩 個 盲人 坐

First Two MW blind person beggar from Jesus seek help
Gaap³ Leung⁵ goh³ maang⁴-yan⁴ hat¹-koi³ heung³ Ye⁴-so¹ kau⁴-joh⁶
1-3. (甲) 兩 個 盲人 乞丐 向 耶穌 求助,
Jesus have what reaction Second Move[-ed] have compassion for *
Ye⁴-so¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Yuet⁶ Dung⁶-liu⁵ lin⁴-man⁵ dik¹
耶穌 有 甚 麼 反 應 ? (乙) “ 動 了 憐 憫 的
heart is what meaning See footnote
sam¹ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹ Gin³ geuk³-jue³
心 ” 是 甚 麼 意 思 ? (見 腳 注)

*at roadside They every day both come here try to find
 joi⁶ lo⁶-pong⁴ Ta¹-moon⁴ moo⁵-tin¹ do¹ loi⁴ je⁵-lui⁵ jaau²
 在路旁。他們每天 都來這裏，找
 MW pedestrian many/numerous * place ask for help give alms
 goh³ hang⁴-yan⁴ doh¹ dik¹ dei⁶-fong¹ kau⁴-yan⁴ si¹-se²
 個行人 多的地方 求人 施捨。
 However this one day they will experience * thing
 Hoh²-si⁶ je⁵ yat¹ tin¹ ta¹-moon⁴ jeung¹-yiu³ ging¹-lik⁶ dik¹ si⁶
 可是，這一天 他們 將要 經歷 的事
 will greatly change their life
 woi⁵ daai⁶-daai⁶ goi²-bin³ ta¹-moon⁴-dik¹ yan⁴-sang¹
 會 大大 改變 他們的 人生。

These two MW beggar suddenly hear a MW
 Je⁵ leung⁵ goh³ hat¹-koi³ dat⁶-yin⁴ ting¹-do³ yat¹ pin³
 2 這 兩 個 乞丐 突然 聽到 一 片
 noisy * voices owing to [be] unable to see occur[-ed]
 cho⁴-jaap⁶ dik¹ yan⁴-sing¹ yau⁴-yue¹ hon³-bat¹-gin³ faat³-sang¹-liu⁵
 嘈雜 的 人聲，由於 看不見 發生了
 what thing among them one just ask is what
 sam⁶-moh¹ si⁶ kei⁴-jung¹ yat¹-goh³ jau⁶ man⁶ si⁶ jam²-moh¹
 甚麼 事，其中 一個 就 問 是 怎麼
 MW matter Some people tell him Is Nazarene
 woi⁴ si⁶ Yau⁵ yan⁴ go³-so³ ta¹ Si⁶ Na⁴-saat³-lak⁶-yan⁴
 回 事。有 人 告訴 他：“是 拿撒勒人
 Jesus pass through - This is Jesus final one time
 Ye⁴-so¹ ging¹-gwoh³ a³ Je⁵ si⁶ Ye⁴-so¹ jui³-hau⁶ yat¹ chi³
 耶穌 經過 啊！” 這 是 耶穌 最後 一 次
 ascend to Jerusalem by way of Jericho At that time
 seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ to⁴-ging¹ Ye⁴-lei⁶-goh¹ Dong¹-si⁴
 上 耶路撒冷，途經 耶利哥。當時
 Jesus isn't alone/by oneself but [?] have a great crowd
 Ye⁴-so¹ bat¹-si⁶ duk⁶-ji⁶-yat¹-yan⁴ yi⁴-si⁶ yau⁵ yat¹ daai⁶ kwan⁴
 耶穌 不是 獨自一人，而是 有 一 大 群
 people follow after him Two MW beggar learn of is who
 yan⁴ gan¹-jeuk⁶ ta¹ Leung⁵ goh³ hat¹-koi³ dak¹-ji¹ si⁶ sui⁴
 人 跟着 他。兩 個 乞丐 得知 是 誰
 pass through after right away cry out Lord - David
 ging¹-gwoh³ hau⁶ jau⁶ haam³-giu³ Jue² a³ Daai⁶-wai⁶
 經過 後，就 喊叫：“主 啊，大衛
 * offspring beg you show & express some [?] mercy */[request]
 dik¹ ji²-suen¹ kau⁴ nei⁵ faat³-faat³ chi⁴-bei¹ ba⁶
 的 子孫，求 你 發發 慈悲 吧！”

This trigger[-ed] [a] MW:period [of] disturbance The masses
Je⁵ yan⁵-faat³-liu⁵ yat¹-jan⁶ so¹-luen⁶ Kwan⁴-jung³
這 引發了 一陣 騷亂 。 群眾

feel impatience shout a command they must not
gam²-do³ bat¹-noi⁶-faan⁴ hot³-ling⁶ ta¹-moon⁴ bat¹-yiu³
感到 不耐煩 , 喝令 他們 不要

raise the voice [?] they however regardless of everything * continue
jok³-sing¹ ta¹-moon⁴ keuk³ bat¹-goo³-yat¹-chai³ dei⁶ gai³-juk⁶
作聲 , 他們 卻 不顧一切 地 繼續

call out
foo¹-haam³
呼喊 。

Although a babel of voices Jesus however hear
Sui¹-yin⁴ yan⁴-sing¹-ding²-fai³ Ye⁴-so¹ keuk³ ting¹-do³
3 雖然 人聲鼎沸 , 耶穌 卻 聽到

two MW beggar */s shout sound He will
leung⁵ goh³ hat¹-koi³ dik¹ giu³-haam³ sing¹ Ta¹ wooi⁵
兩 個 乞丐 的 叫喊 聲 。 他 會

how do * At that time Jesus train of thought myriad
jam²-yeung⁶ jo⁶ ne¹ Dong¹-si⁴ Ye⁴-so¹ si¹-sui⁵ maan⁶-chin¹
怎樣 做呢? 當時 耶穌 思緒 萬千 ,

there are many matters weigh down */in mind About
yau⁵ hui²-doh¹ si⁶-ching⁴ aat³ joi⁶ sam¹-tau⁴ Daai⁶-yeuk³
有 許多 事情 壓 在 心頭 。 大約

another pass/* one week he just must depart from this world [-ed] He
joi³ gwoh³ yat¹-jau¹ ta¹ jau⁶ yiu³ lei⁴-hoi¹ yan⁴-sai³ liu⁵ Ta¹
再 過 一週, 他 就 要 離開 人世 了。 他

know he; himself will */at Jerusalem suffer all kinds of
ji¹-do⁶ ji¹-gei² wooi⁵ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ sau⁶-jun⁶
知道 自己 會 在 耶路撒冷 受盡

torment painful */-ly meet with death Although this being so he
jit³-moh⁴ tung³-foo² dei⁶ sei²-hui³ Sui¹-yin⁴ je⁵-yeung⁶ ta¹
折磨, 痛苦 地 死去 。 雖然 這樣, 他

definitely did not to two MW incessant cry out *
bing⁶ moot⁶-yau⁵ dui³ leung⁵ goh³ bat¹-ting⁴ haam³-giu³ dik¹
並 沒有 對 兩 個 不停 喊叫 的

beggar ignore/brush aside Jesus stop */completely command people
hat¹-koi³ ji³-ji¹-bat¹-lei⁵ Ye⁴-so¹ ting⁴ ha⁶-loi⁴ fan¹-foo³ yan⁴
乞丐 置之不理。 耶穌 停 下來, 吩咐 人

* cry out * men bring to in front of/presence Two MW
ba² haam³-giu³ dik¹ yan⁴ daai³-do³ min⁶-chin⁴ Leung⁵ goh³
把 喊叫 的 人 帶到 面前 。 兩 個

beggar hat¹-koi³ implore/plead han²-kau⁴ say suet³ Lord Jue² - a³ if only daan⁶-yuen⁶
 乞丐 懇求 說：“主 啊， 但願
 our ngoh⁵-moon⁴-dik¹ eyes ngaan⁵-jing¹ can nang⁴ see hon³-gin³ Jesus Ye⁴-so¹
 我們的 眼睛 能 看見。” 耶穌
 move[-ed] dung⁶-liu⁵ have compassion for * lin⁴-man⁵ heart dik¹ sam¹ stretch out one's hand san¹-sau² touch moh²
 “動了 憐憫 的心”， 伸手 摸
 their ta¹-moon⁴-dik¹ eyes ngaan⁵-jing¹ them ta¹-moon⁴ just jau⁶ can nang⁴ see hon³-gin³
 他們的 眼睛， 他們 就 能 看見
 *[-ed] liu⁵ * Next Jip³-jeuk⁶ they ta¹-moon⁴ without the least hesitation ho⁴-bat¹-chi⁴-yi⁴ * dei⁶
 了。* 接着， 他們 毫不遲疑 地
 follow[-ed] gan¹-chui⁴-liu⁵ Jesus Ye⁴-so¹ Luke Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 跟隨了 耶穌。（ 路加福音 18:35-43;
 Matthew Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 馬太福音 20:29-34)

This definitely isn't the only one of its kind * example Jesus
 Je⁵ bing⁶ bat¹-si⁶ juet⁶-mo⁴-gan²-yau⁵ dik¹ lai⁶-ji² Ye⁴-so¹
 這 並 不是 絕無僅有 的 例子。耶穌

Be translated as [?] move[-ed] dung⁶-liu⁵ have compassion for * lin⁴-man⁵ heart dik¹ sam¹ * dik¹ Hei¹-laap⁶-yue⁵
 * 譯做 “動了 憐憫 的心” 的 希臘語，
 show extremely intense * compassion * feeling One MW
 biu²-si⁶ gik⁶-kei⁴ keung⁴-lit⁶ dik¹ lin⁴-sut¹ ji¹ ching¹ Yat¹ boon²
 表示 極其 強烈的 憐恤 之情。 一 本
 reference book say this word not only show see other people
 chaam¹-haau¹-sue¹ suet³ je⁵-goh³ chi⁴ bat¹-daan⁶ biu²-si⁶ hon³-gin³ bit⁶-yan⁴
 參考書 說， 這個 詞 “不但 表示 看見 別人
 suffer * personally feel the same pain [?] also show longing */for people
 sau²-foo² yi⁴ gam²-tung⁴-san¹-sau⁹ ya⁵ biu²-si⁶ chit²-mong⁶ wai⁶ yan⁴
 受苦 而 感同身受， 也 表示 切望 為 人
 allay fear & relieve suffering [?] and eliminate pain
 sue¹-yau¹-gaa²-kwan¹ woh⁴ siu¹-chui⁴ tung²-foo²
 紓憂解困 和 消除 痛苦”。 Λ

previously many times * different circumstances */under to people
chang⁴ doh¹-chi³ joi⁶ bat¹-tung⁴ ching⁴-fong³ ha⁶ dui³ yan⁴
曾 多次 在 不同 情況 下 對 人

deep/profound move[-ed] have compassion for * heart Bible
sam¹-sam¹ dung⁶-liu⁵ lin⁴-man⁵ ji¹ sam¹ Sing³-ging¹
深深 動了 憐憫 之 心。 聖經

prophecy Jesus will care for of humble origin * people
yue⁶-yin⁴ Ye⁴-so¹ wooi⁵ goo³-sik¹ hon⁴-mei⁴ dik¹ yan⁴
預言 耶穌 會 顧惜 寒微 的 人。

Psalms Jesus indeed everywhere show solicitude for
Si¹-pin¹ Ye⁴-so¹ kok³-sat⁶ chue³-chue³ tai²-sut¹
(詩篇 72:13) 耶穌 確實 處處 體恤

other people */s feelings take the initiative to people extend
bit⁶-yan⁴ dik¹ gam²-sau⁶ jue²-dung⁶ heung³ yan⁴ san¹-chut¹
別人 的 感受， 主動 向 人 伸出

helping hand just like prophecy * say * the same He
woon⁴-sau² jau⁶ jeung⁶ yue⁶-yin⁴ soh² suet³ dik¹ yat¹-yeung⁶ Ta¹
援手， 就 像 預言 所 說 的 一 樣。 他

preach is out of have compassion for * heart Now
chuen⁴-do⁶ si⁶ chut¹-yue¹ lin⁴-man⁵ ji¹ sam¹ Yin⁶-joi⁶
傳道 是 出於 憐憫 之 心。 現在

let we have a look at gospel how
yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ fuk¹-yam¹-sue¹ jam²-yeung⁶
讓 我們 看看， 福音書 怎樣

show Jesus words & deeds behind * friendliness compassion
hin²-si⁶ Ye⁴-so¹ yin⁴-hang⁶ booi³-hau⁶ dik¹ chan¹-chit³ lin⁴-sut¹
顯示 耶穌 言行 背後 的 親切 憐恤

* feeling in addition we can how
ji¹ ching⁴ waan⁴-yau⁵ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
之 情， 還有 我們 可以 怎樣

imitate Jesus have compassion for other people
haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ lin⁴-sut¹ bit⁶-yan⁴
效法 耶穌 憐恤 別人。

Bible prophecy Jesus will care for of humble origin * people
Sing³-ging¹ yue⁶-yin⁴ Ye⁴-so¹ wooi⁵ goo³-sik¹ hon⁴-mei⁴ dik¹ yan⁴
4. 聖經 預言 耶穌 會 顧惜 寒微 的 人，

Jesus how fulfill[-ed] this prophecy
Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ ying³-yim⁶-liu⁵ je⁵-goh³ yue⁶-yin⁴
耶穌 怎樣 應驗了 這個 預言？

Take into account Other people */'s Feelings
Goo³-kap⁶ **Bit⁶-yan⁴** **Dik¹** **Gam²-sau⁶**
 顧及 別人 的 感受

Jesus deep have compassion for suffer hardship * people
 Ye⁴-so¹ sam¹-sam¹ lin⁴-sut¹ sau⁶-foo² dik¹ yan⁴
 5 耶穌 深深 憐恤 受苦 的 人，
 for/to other people */'s hardship personally feel the same pain [?]
 dui³ bit⁶-yan⁴ dik¹ foo²-fong³ gam²-tung⁴-san¹-sau⁶
 對 別人 的 苦況 感同身受 。

Although Jesus and their plight different however
 Sui¹-yin⁴ Ye⁴-so¹ gan¹ ta¹-moon⁴ chue⁵-ging² bat¹-tung⁴ keuk³
 雖然 耶穌 跟 他們 處境 不同， 卻
 heartfelt/keen */-ly feel */[actually] their pain
 sam¹-chit³ dei⁶ gam²-sau⁶ do³ ta¹-moon⁴-dik¹ tung³-foo²
 深切 地 感受 到 他們的 痛苦 。

Hebrews He cure a suffer from[-ed]
 Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ Ta¹ ji⁶-ho² yat¹-goh³ waan⁶-liu⁵
 (希伯來書 4:15) 他 治好 一個 患了

burst of blood [?] twelve year * married woman after describe
 huet³-bang¹ sap⁶-yi⁶ nin⁴ dik¹ foo⁵-yan⁴ yi⁵-hau⁶ miu⁴-sut⁶
 血崩 十二 年 的 婦人 以後， 描述
 married woman * suffer from * ailment be foul disease this
 foo⁵-yan⁴ soh² waan⁶ dik¹ beng⁶ si⁶ ok³-jat⁶ je⁵
 婦人 所 患 的 病 是 “ 惡疾 ”， 這

show he understand this ailment previously make
 biu²-si⁶ ta¹ ming⁴-baak⁶ je⁵-goh³ beng⁶ chang⁴ ling⁶
 表示 他 明白 這個 病 曾 令
 married woman distressed utterly suffer enough from torment
 foo⁵-yan⁴ foo²-no⁵ bat¹-ham¹ baau²-sau⁶ jit³-moh⁴
 婦人 苦惱 不堪， 飽受 折磨 。

Mark Jesus see Mary
 Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ hon³-gin³ Ma⁵-lei⁶-a³
 (馬可福音 5:25-34) 耶穌 看見 馬利亞
 and her at one's side * people because Lazarus */'s death
 woh⁴ ta¹ san¹-bin¹ dik¹ yan⁴ yan¹ Laai¹-saat³-lo⁶ dik¹ sei²
 和 她 身邊 的 人 因 拉撒路 的 死

Which example make known Jesus show solicitude for other people
 Na⁵-se¹ si⁶-lai⁶ biu²-ming⁴ Ye⁴-so¹ tai²-sut¹ bit⁶-yan⁴
 5, 6. 哪些 事例 表明 耶穌 體恤 別人？

*/so as to weep just heart in stir/excite very much
 yi⁴ huk¹-yap¹ jau⁶ sam¹ lui⁵ gik¹-dung⁶ sap⁶-fan¹
 而 哭泣，就 心 裏 激動，十分
 be grieved Although he know perfectly well he; himself will
 naan⁴-gwoh³ Sui¹-yin⁴ ta¹ ming⁴-ji¹ ji⁶-gei² jeung¹-yiu³
 難過。雖然 他 明知 自己 將要
 resurrect Lazarus still/yet can't help shed [?] tears come
 fuk⁶-woot⁶ Laai¹-saat³-lo⁶ ying⁴ bat¹-gam³ diu⁶-ha⁶ lui⁶ loi⁴
 復活 拉撒路，仍 不禁 掉下 淚 來。

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 11:33, 35)

Another time there is MW/a leper come to
 Ling⁶-yat¹ chi³ yau⁵ goh³ ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... loi¹-do³
 6 另 一 次，有 個 痲瘋病人 來到
 Jesus there implore him say If only you be willing to
 Ye⁴-so¹ na⁵-lui⁵ han²-kau⁴ ta¹ suet³ Ji²-yiu³ nei⁵ yuen⁶-yi³
 耶穌 那裏，懇求 他 說：“只要 你 願意，
 just can make me clean Jesus is perfect *
 jau⁶ nang⁴ si² ngoh⁵ git³-jing⁶ Ye⁴-so¹ si⁶ yuen⁴-mei⁵ dik¹
 就 能 使 我 潔淨。”耶穌 是 完美 的
 man never before get/be afflicted with */[have] sickness he
 yan⁴ chung⁴-loi⁴-moot⁶-yau⁵ sang¹ gwoh³ beng⁶ ta¹
 人，從 來 沒 有 生 過 病，他
 have what reaction * Jesus deep */-ly
 yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹ Ye⁴-so¹ sam¹-sam¹ dei⁶
 有 甚 麼 反 應 呢？耶穌 深 深 地
 sympathize with this leper In practice
 tung⁴-ching⁴ je⁵-goh³ ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... Sat⁶-jai³-seung⁶
 同 情 這 個 痲瘋病人。實 際 上，
 he move[-ed] have compassion for * heart Mark
 ta¹ dung⁶-liu⁵ lin⁴-man⁵ dik¹ sam¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 他 “動 了 憐 憫 的 心”。(馬 可 福 音
 So he do [-ed] an MW extraordinary
 Yue¹-si⁶ ta¹ jo⁶ liu⁵ yat¹ gin⁶ yi⁶-foo⁴-cham⁴-seung⁴
 1:40-42) 於 是，他 做 了 一 件 異 乎 尋 常
 * thing He clear know Mosaic Law say
 dik¹ si⁶ Ta¹ ching¹-choh² ji¹-do⁶ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ suet³
 的 事。他 清 楚 知 道，摩 西 律 法 說
 leper is unclean * not allow
 ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... si⁶ bat¹-git³ dik¹ bat¹-jun²
 痲瘋病人 是 不 潔 的，不 准

come into contact with other people Leviticus
jip³-juk¹ kei⁴-ta¹ yan⁴ Lei⁶-mei⁶-gei³
接觸 其他 人。(利未記 13:45, 46)

Of course Jesus need not touch this man yet/still
Dong¹-yin⁴ Ye⁴-so¹ bat¹-yung⁶ juk¹-moh² je⁵-goh³ yan⁴ ya⁵
當然，耶穌 不用 觸摸 這個人也

can cure him Matthew However
nang⁴ ji⁶-ho² ta¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Hoh⁶-si⁶
能 治好 他。(馬太福音 8:5-13) 可是，

Jesus however for a special purpose stretch out one's hand touch this
Ye⁴-so¹ keuk³ dak⁶-yi³ san¹-sau² moh² je⁵-goh³
耶穌 卻 特意 伸手 摸 這個

leper to him say I very much
ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... dui³ ta¹ suet³ Ngoh⁵ han²
痲瘋病人，對 他 說：“我 很

be willing to You cleanse[-ed] [suggestion] This man */s
yuen⁶-yi³ Nei⁵ git³-jing⁶-liu⁵ ba⁶ Je⁵-goh³ yan⁴ dik¹
願意！你 潔淨了 吧。” 這個人 的

leprosy immediately vanish [-ed] Jesus expression[-ed]
ma⁴-fung¹... lap⁶-hak¹ siu¹-sat¹ liu⁵ Ye⁴-so¹ biu²-yin⁶-liu⁵
痲瘋 立刻 消失 了。耶穌 表現了

how kind/gracious * compassion * heart
doh¹-moh¹ chan¹-chit³ dik¹ lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹
多麼 親切的 憐恤 之心！

Personally be [?] Christian we should
San¹-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹
7 身為 基督徒，我們 應該

imitate Jesus have compassion for other people Bible
haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ lin⁴-man⁵ bit⁶-yan⁴ Sing³-ging¹
效法 耶穌 憐憫 別人。聖經

command us must understand & sympathize with other people
fan¹-foo³ ngoh⁵-moon⁴ yiu³ tai²-sut¹ bit⁶-yan⁴ *
吩咐 我們 要“體恤 別人”*

We how */[condition] can cultivate show solicitude for *
Ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ choi⁴ nang⁴ pooi⁴-yeung⁵ tai²-sut¹ ji¹
7. 我們 怎樣 才能 培養 體恤 之

heart Show solicitude for * heart can how express */emerge
sam¹ Tai²-sut¹ ji¹ sam¹ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ biu²-daat⁶ chut¹-loi⁴
心？ 體恤 之心 可以 怎樣 表達 出來？

1 Peter Be going to understand long term
 Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Yiu² liu⁵-gaai² cheung⁴-kei⁴
 (彼得前書 3:8) 要 了解 長期
 sickness[one] and chronic depression [?] */of heart
 beng⁶-waan⁶-je² woh⁴ yik¹-wat¹-beng⁶-yan⁴ dik¹ noi⁶-sam¹
 病患者 和 抑鬱病人 的 內心
 feelings maybe definitely not easy if we
 gam²-sau⁶ ya⁵-hui² bing⁶ bat¹ yung⁴-yi⁶ yiu³-si⁶ ngoh⁵-moon⁴
 感受 也許 並 不 容易, 要是 我們
 haven't suffer */[have] these misery/distress then even more
 moot⁶-yau⁵ jo¹-sau⁶ gwoh³ je⁵-se¹ foo²-choh² jau⁶ gang³
 沒有 遭受 過 這些 苦楚, 就 更
 difficult understand inside * feelings But do not
 naan⁴ ming⁴-baak⁶ goh³-jung¹ dik¹ gam²-sau⁶ Daan⁶ bit⁶
 難 明白 箇中 的 感受。 但 別
 forget we need not with other people plight
 mong⁴-gei³ ngoh⁵-moon⁴ mo⁴-sui¹ gan¹ bit⁶-yan⁴ chue⁵-ging²
 忘記, 我們 無需 跟 別人 處境
 [be] the same yet can have understand & sympathize with * heart
 seung¹-tung⁴ ya⁵ hoh²-yi⁵ yau⁵ tai²-sut¹ ji¹ sam¹
 相同, 也 可以 有 體恤 之 心。
 Jesus have never get/be afflicted with */[have] sickness
 Ye⁴-so¹ chung⁴-loi⁴-moot⁶-yau⁵ sang¹ gwoh³ beng⁶
 耶穌 從來沒有 生 過 病,
 however can understand & sympathize with be ill [?] * people
 keuk³ nang⁴ tai²-sut¹ yau⁵-beng⁶ dik¹ yan⁴
 卻 能 體恤 有病 的 人。
 So then we how */[in order to?] be able to
 Na⁵-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ choi⁴ nang⁴
 那麼, 我們 怎樣 才 能
 cultivate understand & sympathize with * heart * Way/means
 pooi⁴-yeung⁵ tai²-sut¹ ji¹ sam¹ ne¹ Fong¹-faat³
 培養 體恤 之 心 呢? 方法

Translate as [?] show solicitude for other people * Greek language
 Yik⁶-jok³ tai²-sut¹ bit⁶-yan⁴ dik¹ Hei¹-laap⁶-yue⁵
 * 譯作 “ 體恤 別人 ” 的 希臘語
 adjective literal meaning is together with other people together
 ying⁴-yung⁴-chi⁴ ji⁶-min⁶ yi³-si¹ si⁶ woh⁴ bit⁶-yan⁴ yat¹-tung⁴
 形容詞, 字面 意思 是 “ 和 別人 一同
 suffer
 sau⁶-foo²
 受苦 ”。 A

is si⁶ If Yue⁴-gwoh² suffer hardship sau⁶-foo² * dik¹ people yan⁴ open wide chong²-hoi¹
 是： 如果 受苦 的 人 敞開
 the door of one's heart sam¹-fei¹ to heung³ us ngoh⁵-moon⁴ pour out the heart king¹-so³
 心扉 向 我們 傾訴，
 we ngoh⁵-moon⁴ then jau⁶ yiu³ must patiently noi⁶-sam¹ listen respectfully ling⁴-ting³ We Ngoh⁵-moon⁴
 我們 就 要 耐心 聆聽。 我們
 can hoh²-yi⁵ just ask [?] man⁶-man⁶ ourselves ji⁶-gei² if yiu³-si⁶ I ngoh⁵ be [in a state] chue³-yue¹ his ta¹-dik¹
 可以 問問 自己，“要是 我 處於 他的
 condition gung²-dei⁶ I ngoh⁵ will woi⁵ have yau⁵ what sam⁶-moh¹ feelings gam²-gok³ * ne¹
 境地， 我 會 有 甚麼 感覺 呢？”

1 Corinthians Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ If Yiu³-si⁶ we ngoh⁵-moon⁴
 (哥林多前書 12:26) 要是 我們
 cultivate yeung⁵-sing⁴ keen man⁵-yui⁶ * dik¹ powers of observation goon¹-chaat³-lik⁶ be good at sin⁶-yue¹
 養成 敏銳 的 觀察力， 善於
 become aware of gok³-chaat³ other people bit⁶-yan⁴ * dik¹ feelings gam²-sau⁶ then jau⁶ will woi⁵ even more gang³-ga¹
 覺察 別人 的 感受， 就 會 更加
 understand dung²-dak¹ comfort on¹-wai³ depressed yau¹-wat¹ * dik¹ people yan⁴
 懂得 “ 安慰 憂鬱 的 人 ”。

1 Thessalonians Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ +/apart from Chui⁴-liu⁵ good speech ho² yin⁴
 (帖撒羅尼迦前書 5:14) 除了 好 言
 to comfort on¹-wai³ +/apart ji¹-ngoi⁶ there is yau⁵ time si⁴-hau⁶ we ngoh⁵-moon⁴ can hoh²-yi⁵
 安慰 之外， 有 時候 我們 可以
 by means of tung¹-gwoh³ shed tears lau⁴-lui⁶ */in order to loi⁴ express biu²-daat⁶ understand & sympathize with tai²-sut¹
 通過 流淚 來 表達 體恤
 * feeling ji¹ ching⁴ just as jing³-yue⁴ Romans Loh⁴-ma⁵-sue¹ say should and suet³ yiu³ woh⁴
 之 情， 正如 羅馬書 12:15 說 要 “ 和
 weep huk¹-yap¹ * dik¹ people yan⁴ together yat¹-tung⁴ weep huk¹-yap¹
 哭泣 的 人 一同 哭泣 ”。

Jesus show consideration for other people treat people handle matters
 Ye⁴-so¹ tai²-tip³ bit⁶-yan⁴ doi⁶-yan⁴ chue⁵-si⁶
 8 耶穌 體貼 別人，待人 處事
 always take into account other people */s feelings There is one time
 jung²-si⁶ goo³-kap⁶ bit⁶-yan⁴ dik¹ gam²-sau⁶ Yau⁵ yat¹ chi³
 總是 顧及 別人的 感受。有 一次，
 a have speech impediment * deaf person by people
 yat¹-goh³ yau⁵ yin⁴-yue⁵ jeung³-ngoi⁶ dik¹ lung⁴-yan⁴ kap¹ yan⁴
 一個 有 言語 障礙 的 聾人 給人
 bring to Jesus in front of Apparently Jesus sense/feel
 daai³-do³ Ye⁴-so¹ min⁶-chin⁴ Hon³-loi⁴ Ye⁴-so¹ gam²-gok³
 帶到 耶穌 面前。看來 耶穌 感覺
 this man rather/a bit ill at ease so he do [-ed]
 je⁵-goh³ yan⁴ yau⁵-dim² guk⁶-chuk¹-bat¹-on¹ yue¹-si⁶ ta¹ jo⁶ liu⁵
 這個人 有點 侷促不安，於是 他 做了
 a MW usually cure a disease when will not do * thing
 yat¹ gin⁶ ping⁴-seung⁴ ji⁶-beng⁶ si⁴ bat¹-wooi⁵ jo⁶ dik¹ si⁶
 一件 平常 治病 時 不會 做 的事：
 * this man from the masses in bring to
 Ba² je⁵-goh³ yan⁴ chung⁴ kwan⁴-jung³ lui⁵ daai³-do³
 “把 [這個人] 從 群眾 裏 帶到
 one side away from the masses * view/line of vision in private
 yat¹-pong⁴ yuen⁵-lei⁴ kwan⁴-jung³ dik¹ si⁶-sin³ si¹-ha⁶
 一旁”，遠離 群眾 的 視線，私下
 * this man cure Mark
 ba² je⁵-goh³ yan⁴ ji⁶-ho² Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 把 這個人 治好。(馬可福音 7:31-35)

Another one time there are people bring[-ed] a
 Ling⁶ yat¹ chi³ yau⁵ yan⁴ daai³-liu⁵ yat¹-goh³
 9 另 一 次，有 人 帶了 一個
 blind person come see Jesus implore Jesus cure him
 maang⁴-yan⁴ loi⁴ gin³ Ye⁴-so¹ han²-kau⁴ Ye⁴-so¹ ji⁶-ho² ta¹
 盲人 來 見 耶穌，懇求 耶穌 治好 他。
 Jesus in the same way show consideration for this blind person *
 Ye⁴-so¹ tung⁴-yeung⁶ tai²-tip³ je⁵-goh³ maang⁴-yan⁴ dik¹
 耶穌 同樣 體貼 這個 盲人的

Jesus how give every care to other people */s feelings
 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ tai²-tip³ bit⁶-yan⁴ dik¹ gam²-sau⁶
 8, 9. 耶穌 怎樣 體貼 別人的 感受？

feelings He press[ing] blind person */'s hand bring to
 gam²-sau⁶ Ta¹ laai¹-jeuk⁶ maang⁴-yan⁴ dik¹ sau² daai³-do³
 感受。他“拉着盲人的手，帶到
 village outside after progressively recover his vision
 chuen¹ ngoi⁶ yin⁴-hau⁶ yuk⁶-bo⁶ fook¹-fuk⁶ ta¹-dik¹ si⁶-lik⁶
 村外”，然後逐步恢復他的視力。
 Jesus like this do possible is in order to let
 Ye⁴-so¹ je⁵-yeung⁶ jo⁶ hoh²-nang⁴ si⁶ wai⁶-liu⁵ yeung⁶
 耶穌這樣做可能是為了讓
 blind person */'s mind and eyes able to gradually
 maang⁴-yan⁴ dik¹ tau⁴-no⁵ woh⁴ ngaan⁵-jing¹ hoh²-yi⁵ yuk⁶-jim⁶
 盲人的頭腦和眼睛可以逐漸
 adapt to all around dazzling * scene and
 sik¹-ying³ sei³-jau¹ yiu⁶-ngaan⁵ dik¹ ging²-jeung⁶ woh⁴
 適應四周耀眼的景象和
 multicoloured * world Mark
 ng⁵-gwong¹-sap⁶-sik¹ dik¹ sai³-gaai³ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 五光十色的世界。(馬可福音

Jesus how considerate
 Ye⁴-so¹ doh¹-moh¹ tai²-tip³
 8:22-26) 耶穌多麼體貼！

Since we follow Jesus also ought to
 Gei³-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ ya⁵ goi¹
 10 既然我們跟隨耶穌，也該
 show consideration for other people */'s feelings We have to
 tai²-tip³ bit⁶-yan⁴ dik¹ gam²-sau⁶ Ngoh⁵-moon⁴ dak¹
 體貼別人的感受。我們得
 take care our own * speech must remember speech/words
 siu²-sam¹ ji⁶-gei² dik¹ yin⁴-taam⁴ yiu³ gei³-jue⁶ suet³-wa⁶
 小心自己的言談，要記住說話
 incautious can harm/injure other people */'s feelings
 bat¹-san⁶ nang⁴ seung¹-hoi⁶ bit⁶-yan⁴ dik¹ gam²-ching⁴
 不慎能傷害別人的感情。
 Proverbs Christians care about other people
 Jam¹-yin⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ gwaan¹-sam¹ bit⁶-yan⁴
 (箴言 12:18; 18:21) 基督徒關心別人

We can how show consideration for other people */'s
 Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ tai²-tip³ bit⁶-yan⁴ dik¹
 10. 我們可以怎樣體貼別人的
 feelings
 gam²-sau⁶
 感受？

* /s feelings definitely will not say vicious * words
dik¹ gam²-sau⁶ juet⁶ bat¹-wooi⁵ suet³ ok³-duk⁶ dik¹ wa⁶
的 感受， 絕 不會 說 惡毒 的 話，

will not slander other people also will not to people
bat¹-wooi⁵ dai²-wai² bit⁶-yan⁴ ya⁵ bat¹-wooi⁵ dui³ yan⁴
不會 詆毀 別人， 也 不會 對 人

with biting sarcasm Ephesians Elders
laang⁵-jauu¹-yit⁶-fung³ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ Jeung²-lo⁵
冷嘲熱諷 ◦ (以弗所書 4:31) 長老

[plural] you [plural] can how show consideration for
moon⁴ nei⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ tai²-tip³
們， 你們 可以 怎樣 體貼

other people * /s feelings * You [plural] put forward advice
bit⁶-yan⁴ dik¹ gam²-sau⁶ ne¹ Nei⁵-moon⁴ tai⁴-chut¹ huen³-go³
別人 的 感受 呢？ 你們 提出 勸告

when speech must kindly show consideration for take into account
si⁴ suet³-wa⁶ yiu³ yan⁴-chi⁴ tai²-tip³ goo³-kap⁶
時， 說話 要 仁慈 體貼， 顧及

the other person * /s dignity Galatians Parents
dui³-fong¹ dik¹ juen¹-yim⁴ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹ Foo⁶-mo⁵
對方 的 尊嚴 ◦ (加拉太書 6:1) 父母

[plural] you [plural] can how show consideration for
moon⁴ nei⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ tai²-tip³
們， 你們 可以 怎樣 體貼

child * /s feelings * Discipline child when must
haai⁴-ji² dik¹ gam²-sau⁶ ne¹ Goon²-gaau³ haai⁴-ji² si⁴ yiu³
孩子 的 感受 呢？ 管教 孩子 時， 要

as far as possible avoid make child too embarrassed
jun⁶-hoh²-nang⁴ bei⁶-min⁵ ling⁶ haai⁴-ji² tai³ naan⁴-ham¹
盡可能 避免 令 孩子 太 難堪 ◦

Colossians
Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹
(歌羅西書 3:21)

Take the initiative Help Other people
Jue²-dung⁶ Bong¹-joh⁶ Bit⁶-yan⁴
主動 幫助 別人

Jesus definitely not always wait for people ask
Ye⁴-so¹ bing⁶-fei¹ jung²-si⁶ dang² yan⁴ ching²-kau⁴
11 耶穌 並非 總是 等 人 請求

*only [then] to people show/display compassion In fact
 choi⁴ dui³ yan⁴ biu²-yin⁶ lin⁴-sut¹ Si⁶-sat⁶-seung⁶
 才 對 人 表現 憐恤。事實上，
 compassion isn't passive * but [?] take the initiative and
 lin⁴-sut¹ bat¹-si⁶ bei⁶-dung⁶ dik¹ yi⁴-si⁶ jue²-dung⁶ woh⁴
 憐恤 不是 被動的，而是 主動 和
 positive * Jesus to/for people be filled with kind */-ly
 jik¹-gik⁶ dik¹ Ye⁴-so¹ dui³ yan⁴ chung¹-moon⁵ chan¹-chit³ dik¹
 積極 的。耶穌 對 人 充滿 親切 的
 compassion * feeling it's no wonder he frequently
 lin⁴-sut¹ ji¹ ching⁴ naan⁴-gwaai³ ta¹ seung⁴-seung⁴
 憐恤 之 情， 難怪 他 常常
 take the initiative help other people There is one time the masses
 jue²-dung⁶ bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ Yau⁵ yat¹ chi³ kwan⁴-jung³
 主動 幫助 別人。有 一次， 群眾
 follow after Jesus already three day don't have any
 gan¹-jeuk⁶ Ye⁴-so¹ yi⁵-ging¹ saam¹ tin¹ moot⁶-yau⁵ sam⁶-moh¹
 跟着 耶穌 已經 三 天， 沒有 甚麼
 thing to eat [-ed] However there isn't person tell
 dung¹-sai¹ hek³ liu⁵ Bat¹-gwoh³ moot⁶-yau⁵ yan⁴ go³-so³
 東西 吃 了。 不過， 沒有 人 告訴
 Jesus they hungry */[-ed] also there isn't person suggest
 Ye⁴-so¹ ta¹-moon⁴ ngoh⁶ liu⁵ ya⁵ moot⁶-yau⁵ yan⁴ gin³-yi⁵
 耶穌 他們 餓 了，也 沒有 人 建議
 Jesus do anything Bible record Jesus call
 Ye⁴-so¹ jo⁶ sam⁶-moh¹ Sing³-ging¹ gei³-joi³ Ye⁴-so¹ giu³
 耶穌 做 甚麼。 聖經 記載，“耶穌 叫
 disciples come say I feel pity for the masses because
 moon⁴-to⁴ loi⁴ suet³ Ngoh⁵ lin⁴-man⁵ kwan⁴-jung³ yan¹-wai⁶
 門徒 來，說：‘我 憐憫 群眾，因為
 they with me together * here already three day
 ta¹-moon⁴ gan¹ ngoh⁵ yat¹-hei² joi⁶ je⁵-lui⁵ yi⁵-ging¹ saam¹ tin¹
 他們 跟 我 一起 在 這裏 已經 三 天，
 now don't have things to eat [-ed] I not want to
 yin⁶-joi⁶ moot⁶-yau⁵ dung¹-sai¹ hek³ liu⁵ Ngoh⁵ bat¹ seung²
 現在 沒有 東西 吃 了。 我 不 想

Jesus definitely not wait for people ask */only [then] to people
 Ye⁴-so¹ bing⁶-fei¹ dang² yan⁴ ching²-kau⁴ choi⁴ dui³ yan⁴
 11, 12. 耶穌 並非 等 人 請求 才 對 人
 show/display compassion Bible which records make known this point
 biu²-yin⁶ lin⁴-sut¹ Sing³-ging¹ na³-se¹ gei³-joi³ biu²-ming⁴ je⁵ dim²
 表現 憐恤， 聖經 哪些 記載 表明 這點？

send away them hungry[-ing] return [I'm] afraid [that]
da²-faat³ ta¹-moon⁴ ngoh⁶-jeuk⁶ woi⁴-hui³ Hung²-pa³
打發 他們 餓着 回去 。 恐怕

they * on the road tired/weary collapse Next/then Jesus
ta¹-moon⁴ joi⁶ lo⁶-seung⁶ lui⁶ do² Jip³-jeuk⁶ Ye⁴-so¹
他們 在 路上 累 倒 。 ” 接着 , 耶穌

perform miracle feed eat till full[-ed] the masses he like this
si¹-hang⁴ kei⁴-jik¹ wai³ baau²-liu⁵ kwan⁴-jung³ ta¹ je⁵-yeung⁶
施行 奇迹 餵 飽了 群眾 , 他 這樣

do completely be he himself */s idea isn't other person */s
jo⁶ chuen⁴ si⁶ ta¹ ji⁶-gei² dik¹ yi³-si¹ bat¹-si⁶ bit⁶-yan⁴ dik¹
做 全 是 他 自己 的 意思 , 不 是 別 人 的

idea Matthew
yi³-si¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
意思 。 (馬太福音 15:32-38)

Please consider another MW example C.E.
12 Ching² seung²-seung² ling⁶-yat¹ goh³ si⁶-lai⁶ Gung¹-yeun⁴
請 想想 另 一 個 事例 。 公元

year Jesus go near Nain city see a
nin⁴ Ye⁴-so¹ jau²-gan⁶ Na⁴-yan¹ sing⁴ hon³-gin³ yat¹-goh³
31 年 , 耶穌 走近 拿因 城 , 看見 一 個

make people sick at heart * scene There is a MW/crowd
ling⁶-yan⁴ seung¹-gam² dik¹ cheung⁴-min⁶ Yau⁵ yat¹ kwan⁴
令 人 傷 感 的 場 面 。 有 一 群

attend a funeral * people by coincidence from Nain city
sung³-ban³ dik¹ yan⁴ gong¹-haau² chung⁴ Na⁴-yan¹ sing⁴
送 殯 的 人 剛 巧 從 拿 因 城

*come out apparently just [right] proceed to nearby mountain side
chut¹-loi⁴ hon³-loi⁴ jing³ chin⁴-wong⁵ foo⁶-gan⁶ saan¹ bin¹
出 來 , 看 來 正 前 往 附 近 山 邊

* graveyard go bury a widow */s
dik¹ fan⁴-dei⁶ hui³ maai⁴-jong³ yat¹-goh³ gwa²-foo⁵ dik¹
的 墳 地 , 去 埋 葬 一 個 寡 婦 的

only-begotten son You imagine get be mother *
duk⁶-sang¹-ji² Nei⁵ seung²-jeung⁶ dak¹-do³ jo⁶ mo⁵-chan¹ dik¹
獨 生 子 。 你 想 像 得 到 做 母 親 的

have much heart-break [?] She must go bury her own *
yau⁵ doh¹ seung¹-sam¹ ma¹ Ta¹ yiu³ hui³ maai⁴-jong³ ji⁶-gei² dik¹
有 多 傷 心 嗎 ? 她 要 去 埋 葬 自 己 的

only-begotten son at one's side also doesn't have husband
duk⁶-sang¹-ji² san¹-bin¹ yau⁶ moot⁶-yau⁵ jeung⁶-foo¹
獨 生 子 , 身 邊 又 沒 有 丈 夫

share sb's cares & burdens dispel anxiety * attend a funeral * ranks
 fan¹-yau¹ gaai²-sau⁴ Joi⁶ sung³-ban³ dik¹ hong⁴-lit⁶
 分憂 解愁。在 送殯 的 行列

in Jesus once see this ache to lose loved son *
 jung¹ Ye⁴-so¹ yat¹ hon³-gin³ je⁵-goh³ tung³ sat¹ oi³-ji² dik¹
 中，耶穌 “一 看見” 這個 痛 失 愛子 的

widow just move/arouse[-ed] compassion */of heart Out of
 gwa²-foo⁵ jau⁶ dung⁶-liu⁵ lin⁴-man⁵ dik¹ sam¹ Chut¹-yue¹
 寡婦，“就 動了 憐憫 的心”。出於

compassion * heart Jesus take initiative need not
 lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹ Ye⁴-so¹ choi²-chui² jue²-dung⁶ mo⁴-sui¹
 憐恤 之 心，耶穌 採取 主動，無須

other people ask just go forward keep one's hand on firmly
 bit⁶-yan⁴ ching²-kau⁴ jau⁶ seung⁵-chin⁴ on³ jue⁶
 別人 請求 就 “ 上前 按 住

stretcher cause widow */s son be resurrected */come up
 daam¹-ga³ si² gwa²-foo⁵ dik¹ yi⁴-ji² fuk⁶-woot⁶ gwoh³-loi⁴
 擔架”，使 寡婦 的 兒子 復活 過來。

After that what Jesus did not command this
 Yin⁴-hau⁶ jam²-yeung⁶ Ye⁴-so¹ moot⁶-yau⁵ fan¹-foo³ je⁵-goh³
 然後 怎樣？耶穌 沒有 吩咐 這個

young person and the masses together with him
 nin⁴-hing¹-yan⁴ woh⁴ kwan⁴-jung³ yat¹-hei² gan¹ ta¹
 年輕人 和 群眾 一起 跟 他

set out on a journey but [?] * him hand over to his mother
 seung⁵-lo⁶ yi⁴-si⁶ ba² ta¹ gaau¹-kap¹ ta¹ mo⁵-chan¹
 上路，而是 “把他 交給 他 母親”，

let them mother & son reunite ensure this
 yeung⁶ ta¹-moon⁴ mo⁵-ji² tuen⁴-jui⁶ kok³-bo² je⁵-goh³
 讓 他們 母子 團聚，確保 這個

widow hereafter have person take care of Luke
 gwa²-foo⁵ gam¹-hau⁶ yau⁵ yan⁴ jiu³-goo³ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 寡婦 今後 有 人 照顧。（路加福音

7:11-15)

We can how follow Jesus */s
 13 Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ dik¹
 我們 可以 怎樣 跟隨 耶穌 的

example Of course we cannot miraculous */-ly
 bong²-yeung⁶ Dong¹-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-nang⁴ san⁴-kei⁴ dei⁶
 榜樣？當然，我們 不能 神奇地

*for people supply food or cause dead * people
wai⁶ yan⁴ tai⁴-gung¹ sik⁶-mat⁶ waak⁶ si² sei²-hui³ dik¹ yan⁴
為 人 提供 食物 或 使 死去 的 人

come back to life But we can imitate Jesus
fuk⁶-sang¹ Daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹
復 生 。 但 我 們 可 以 效 法 耶 穌

take the initiative to need help * people extend
jue²-dung⁶ heung³ sui¹-yiu³ bong¹-joh⁶ dik¹ yan⁴ san¹-chut¹
主 動 向 需 要 幫 助 的 人 伸 出

aid A believer fellow worker possible fall into
woon⁴-sau² Yat¹-goh³ sun³-to⁴ tung⁴-gung¹ hoh²-nang⁴ haam⁶-yue¹
援 手 。 一 個 信 徒 同 工 可 能 陷 於

economic straits or lose work
ging¹-jai³ kwan³-ging² waak⁶ sat¹-hui³ gung¹-jok³
經 濟 困 境 或 失 去 工 作 。

1 John A widow */s housing
Yeuk³-hon⁶-yat¹-sue¹ Yat¹-goh³ gwa²-foo³ dik¹ jue⁶-fong⁴
(約 翰 一 書 3:17) 一 個 寡 婦 的 住 房

possible be badly in need of keep in good repair James
hoh²-nang⁴ gap¹-sui¹ wai⁴-sau¹ Nga⁵-gok³-sue¹
可 能 急 需 維 修 。 (雅 各 書 1:27)

We perhaps hear there is a family sorrow
Ngoh⁵-moon⁴ ya⁵-hui² ting¹-do³ yau⁵ yat¹-goh³ ga¹-ting⁴ tung³
我 們 也 許 聽 到 有 一 個 家 庭 痛

lose close relatives need comfort or other practical [?] *
sat¹ chan¹-yan⁴ sui¹-yiu³ on¹-wai³ waak⁶ kei⁴-ta¹ sat⁶-jai³ dik¹
失 親 人 ， 需 要 安 慰 或 其 他 實 際 的

help 1 Thessalonians If
bong¹-joh⁶ Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ Yiu³-si⁶
幫 助 。 (帖 撒 羅 尼 迦 前 書 5:11) 要 是

other people need help we need not wait for
bit⁶-yan⁴ sui¹-yiu³ bong¹-joh⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-yung⁶ dang²
別 人 需 要 幫 助 ， 我 們 不 用 等

the other person to ask */only [then] extend helping hand
dui³-fong¹ ching²-kau⁴ choi⁴ san¹-chut¹ woon⁴-sau²
對 方 請 求 才 伸 出 援 手 。

We can how imitate Jesus take the initiative
Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ jue²-dung⁶
13. 我 們 可 以 怎 樣 效 法 耶 穌 ， 主 動

to need help * people extend aid/helping hand
heung³ sui¹-yiu³ bong¹-joh⁶ dik¹ yan⁴ san¹-chut¹ woon⁴-sau²
向 需 要 幫 助 的 人 伸 出 援 手 ？

Proverbs We have compassion * heart just
 Jam¹-yin⁴ Ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹ jau⁶
 (箴言 3:27) 我們 有 憐恤 之 心, 就
 will do one's best take the initiative help other people Don't
 woi¹ jun⁶-lik⁶ jue²-dung⁶ bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ Bat¹-yiu³
 會 盡力 主動 幫助 別人。 不要
 forget benevolent */-ly */for people do a little/MW thing or
 mong⁴-gei³ yan⁴-chi⁴ dei⁶ wai⁶ yan⁴ jo⁶ dim² si⁶ waak⁶
 忘記, 仁慈 地 為 人 做 點 事, 或
 wholehearted */-ly say one two MW comfort */of words all are
 jung¹-sam¹ dei⁶ suet³ yat¹ leung⁵ gui³ on¹-wai³ dik¹ wa⁶ do¹ si⁶
 衷 心 地 說 一 兩 句 安 慰 的 話, 都 是
 have compassion for other people * good ways/means
 lin⁴-sut¹ bit⁶-yan⁴ dik¹ ho² fong¹-faat³
 憐 恤 別 人 的 好 方 法。

Colossians
 Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹
 (歌羅西書 3:12)

Jesus Preach Is Out of Compassion * Heart
 Ye⁴-so¹ Chuen⁴-do⁶ Si⁶ Chut¹-yue¹ Lin⁴-sut¹ Ji¹ Sam¹
 耶 穌 傳 道 是 出 於 憐 恤 之 心

This/MW book second part previously refer to Jesus
 Boon² sue¹ dai⁶-yi⁶ bo⁶-fan⁶ chang⁴ taam⁴-do³ Ye⁴-so¹
 14 本 書 第 二 部 分 曾 談 到, 耶 穌
 */in proclaim good news aspect establish[-ed] outstanding
 joi⁶ chuen⁴-gong² ho² siu¹-sik¹ fong¹-min⁶ sue⁶-lap⁶-liu⁵ giu⁶-chut¹
 在 傳 講 好 消 息 方 面 樹 立 了 傑 出
 * example He say I also must */to other city go
 dik¹ bong²-yeung⁶ Ta¹ suet³ Ngoh⁵ ya³ yiu³ do³ bit⁶ sing⁴ hui³
 的 榜 樣。 他 說: “我 也 要 到 別 城 去
 publicise God kingdom * good news
 suen¹-yeung⁴ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 宣 揚 上 帝 王 國 的 好 消 息,

Why Jesus very much attach importance to proclaim good
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ sap⁶-fan¹ jung⁶-si⁶ chuen⁴-gong² ho²
 14. 為 甚 麼 耶 穌 十 分 重 視 傳 講 好
 news * work
 siu¹-sik¹ dik¹ gung¹-jok³
 消 息 的 工 作 ?

because I am */for this MW matter be sent */so as to come
yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ wai⁶ je⁵ gin⁶ si⁶ fung⁶-chaai¹ yi⁴ loi⁴
因為 我 是 為 這 件 事 奉 差 而 來

* Luke Why Jesus
dik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹
的 。” (路 加 福 音 4:43) 為 甚 麼 耶 穌

so very much attach importance to preaching [?] work Principally [?]
na⁵-moh¹ jung⁶-si⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ Jue²-yiu³
那 麼 重 視 傳 道 工 作 ？ 主 要

is because he love God However there is still [?]
si⁶ yan¹-wai⁶ ta¹ oi³ Seung⁶-dai³ Bat¹-gwoh³ waan⁴-yau⁵
是 因 為 他 愛 上 帝 。 不 過 ， 還 有

another MW reason which is he have compassion * heart
ling⁶-yat¹ goh³ yuen⁴-yan¹ jau⁶-si⁶ ta¹ yau⁵ lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹
另 一 個 原 因 ， 就 是 他 有 憐 恤 之 心 ，

longing to satisfy other people */s spiritual needs
chit³-mong⁶ moon⁵-juk¹ bit⁶-yan⁴ dik¹ suk⁶-ling⁴ sui¹-yiu³
切 望 滿 足 別 人 的 屬 靈 需 要 。

Jesus once use different way towards people show/display
Ye⁴-so¹ chang⁴ yi⁵ bat¹-tung⁴ fong¹-sik¹ heung³ yan⁴ biu²-yin⁶
耶 穌 曾 以 不 同 方 式 向 人 表 現

compassion but he most regard as important * is help
lin⁴-sut¹ daan⁶ ta¹ jui³ hon¹-jung⁶ dik¹ si⁶ bong¹-joh⁶
憐 恤 ， 但 他 最 看 重 的 是 幫 助

people */in spiritual aspect obtain/get satisfaction Now
yan⁴ joi⁶ suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶ dak¹-do³ moon⁵-juk¹ Yin⁶-joi⁶
人 在 屬 靈 方 面 得 到 滿 足 。 現 在

let us have a look at two MW examples from them
yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ leung⁵ goh³ si⁶-lai⁶ chung⁴-jung¹
讓 我 們 看 看 兩 個 事 例 ， 從 中

we can see Jesus how regard
ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hon³-chut¹ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ hon¹-doi⁶
我 們 可 以 看 出 耶 穌 怎 樣 看 待

those hear him preach * people This contribute to
na⁵-se¹ ting¹ ta¹ chuen⁴-do⁶ dik¹ yan⁴ Je⁵ yau⁵-joh⁶-yue¹
那 些 聽 他 傳 道 的 人 。 這 有 助 於

us analyse our own preaching [?] * motive
ngoh⁵-moon⁴ fan¹-sik¹ ji⁶-gei² chuen⁴-do⁶ dik¹ dung⁶-gei¹
我 們 分 析 自 己 傳 道 的 動 機 。

C.E. year be/reach Jesus try hard to people
15 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ jik¹ Ye⁴-so¹ no⁵-lik⁶ heung³ yan⁴
公 元 31 年 ， 即 耶 穌 努 力 向 人

preach almost two years after he intensify */in
chuen⁴-do⁶ cha¹-bat¹-doh¹ leung⁵ nin⁴ ji¹-hau⁶ ta¹ ga¹-gan² joi⁶
傳道 差不多 兩年 之後, 他 加緊 在

Galilee */s each city each village preach He *
Ga¹-lei⁶-lei⁶ dik¹ gok³ sing⁴ gok³ chuen¹ chuen⁴-do⁶ Ta¹ dik¹
加利利的 各城 各村 傳道。他的

the things one sees & hears stir up [-ed] his compassion
soh²-gin³-soh²-man⁴ yuk¹-dung⁶ liu⁵ ta¹-dik¹ chak¹-yan²-ji¹-sam¹
所見所聞 觸動 了他的 惻隱之心。

Apostle Matthew record & narrate He see mass of people [?]
Si³-to⁴ Ma⁵-tai³ gei³-sut⁶ Ta¹ hon³-gin³ kwan⁴-jung³
使徒 馬太 記述: “他 看見 群眾,

right away have compassion for them because they by
jau⁶ lin⁴-man⁵ ta¹-moon⁴ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴ bei⁶
就 憐憫 他們, 因為 他們 被

people exploit everywhere wander about be like sheep
yan⁴ mok¹-seuk³ sei³-chue³ lau⁴-lei⁴ ho²-jeung⁶ min⁴-yeung⁴
人 剝削, 四處 流離, 好像 綿羊

be without shepherd the same Matthew
moot⁶-yau⁵ muk⁶-yan⁴ yat¹-yeung⁶ Ma⁵-tai³-fuk¹-yam¹
沒有 牧人 一樣” (馬太福音 9:35,

Jesus have compassion for the people know very well they
Ye⁴-so¹ lin⁴-sut¹ man⁴-jung³ sam¹-ji¹ ta¹-moon⁴
36) 耶穌 憐恤 民衆, 深知 他們

*/in spiritual aspect miserable & sad helpless also know
joi⁶ suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶ chai¹-foo² mo⁴-joh⁶ ya⁵ ji¹-do⁶
在 屬靈 方面 淒苦 無助, 也 知道

they suffer people bully & oppress cannot get the least bit
ta¹-moon⁴ sau⁶ yan⁴ hei¹-aat³ dak¹-bat¹-do³ boon³-dim²
他們 受 人 欺壓, 得不到 半點

care & attention [?] */and yet this way treat them * people
gwaan¹-jue³ yi⁴ je⁵-yeung⁶ dui³-doi⁶ ta¹-moon⁴ dik¹ yan⁴
關注, 而 這樣 對待 他們 的人

really be those basically should [?] look after them *
jing³-si⁶ na⁵-se¹ boon²-goi¹ muk⁶-yeung⁵ ta¹-moon⁴ dik¹
正是 那些 本該 牧養 他們的

Please use two MW example explain/illustrate Jesus how
Ching² yung⁶ leung⁵ goh³ si⁶-lai⁶ suet²-ming⁴ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶
15, 16. 請 用 兩 個 事例 說明, 耶穌 怎樣

regard/look upon those hear him preach * people
hon¹-doi⁶ na⁵-se¹ ting¹ ta¹ chuen⁴-do⁶ dik¹ yan⁴
看待 那些 聽 他 傳道 的人。

religious leader Out of heartfelt * compassion *
 jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ Chut¹-yue¹ sam¹-chit³ dik¹ lin¹-sut¹ ji¹
 宗教 領袖。出於 深切的 憐恤 之
 feeling Jesus diligently * to mass of people [?]
 ching⁴ Ye⁴-so¹ ji¹-ji¹-bat¹-guen⁶ dei⁶ heung³ kwan⁴-jung³
 情，耶穌 孜孜不倦 地 向 群眾
 proclaim a glorious * hope God
 chuen⁴-gong² yat¹-goh³ mei⁵-ho² dik¹ hei¹-mong⁶ Seung⁶-dai³
 傳講 一個 美好的 希望 —— 上帝
 kingdom * good news that is they most need
 wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ na⁵ si⁶ ta¹-moon⁴ jui³ sui¹-yiu³
 王國 的好 消息，那是 他們 最 需要
 *
 dik¹
 的。

Several MW month after close to C.E. year */s
 16 Gei² goh³ yuet⁶ hau⁶ jip³-gan⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ dik¹
 幾 個 月 後，接近 公元 32 年的
 Passover similar * affair once again occur This
 Yue⁴-yuet⁶-jit³ lui⁶-chi⁵ dik¹ si⁶-ching⁴ joi³-chi³ faat³-sang¹ Je⁵
 逾越節，類似的 事情 再次 發生。這
 one time Jesus and apostles travel by/board boat traverse
 yat¹ chi³ Ye⁴-so¹ woh⁴ si³-to⁴ joh⁶ suen⁴ waang⁴-gwoh³
 一次，耶穌 和 使徒 坐 船 橫過
 Galilee sea plan/intend try to find a/MW secluded *
 Ga¹-lei⁶-lei⁶ ho² da²-suen³ jaau² goh³ pik¹-jing⁶ dik¹
 加利利 海，打算 找 個 僻靜 的
 place have a break However the masses along
 dei⁶-fong¹ hit³-yat¹-hit³ Hoh²-si⁶ kwan⁴-jung³ yuen⁴-jeuk⁶
 地方 歇一歇。可是， 群眾 沿着
 sea shore run */to the opposite side moreover compare with them
 ho²-bin¹ paa² do³ dui³-ngon⁶ yi⁴-che² bei² ta¹-moon⁴
 海邊 跑到 對岸，而且 比 他們
 early */[arrive] Jesus have what reaction Jesus once
 jo² do³ Ye⁴-so¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Ye⁴-so¹ yat¹
 早到。耶穌 有 甚麼 反應？“耶穌 一
 disembark see a great crowd people just for them
 ha⁶-suen⁴ hon³-gin³ yat¹ dai⁶ kwan⁴ yan⁴ jau⁶ dui³ ta¹-moon⁴
 下船，看見 一大 群 人，就對 他們
 move[-ed] feel pity for * heart because they be like
 dung⁶-liu⁵ lin⁴-man⁵ dik¹ sam¹ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴ jeung⁶
 動了 憐憫 的 心，因為 他們 像

be without shepherd * sheep the same Jesus then
moot⁶-yau⁵ muk⁶-yan⁴ dik¹ min⁴-yeung⁴ yat¹-yeung⁶ Ye⁴-so¹ jau⁶
沒有 牧人的 綿羊 一樣。耶穌 就

teach them many things Mark
gaa³-do⁶ ta¹-moon⁴ hui²-doh¹ si⁶ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
教導 他們 許多 事。” (馬可福音

These people be like be without shepherd *
Je⁵-se¹ yan⁴ jeung⁶ moot⁶-yau⁵ muk⁶-yan⁴ dik¹
6:31-34) 這些 人 像 “ 沒有 牧人的

sheep the same */in spiritual aspect both... hungry
min⁴-yeung⁴ yat¹-yeung⁶ joi⁶ suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶ yau⁶ gei¹
綿羊 ” 一樣 , 在 屬靈 方面 又 飢

...and thirsty struggle to seek an existence Again Jesus
yau⁶ hot³ jang³-jaat³-kau⁴-chuen⁴ Joi³-yat¹-chi³ Ye⁴-so¹
又 渴 , 掙扎求存 。 再一次 , 耶穌

move[-ed] have compassion for * heart Thus it can be seen
dung⁶-liu⁵ lin⁴-man⁵ dik¹ sam¹ Yau⁴-chi²-hoh²-gin³
“ 動了 憐憫 的 心 ” 。 由此可見 ,

Jesus preach isn't merely out of sense of duty [?]
Ye⁴-so¹ chuen⁴-do⁶ bat¹-si⁶ gan² chut¹-yue¹ jaak³-yam⁶-gam²
耶穌 傳道 不是 僅 出於 責任感 ,

yet out of compassion * heart
waan⁴ chut¹-yue¹ lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹
還 出於 憐恤 之 心 。

Personally be [?] Jesus */s disciples our
San¹-wai⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ ngoh⁵-moon⁴
17 身為 耶穌 的 門徒 , 我們

preaching [?] is out of what motive * This/MW
chuen⁴-do⁶ si⁶ chut¹-yue¹ sam⁶-moh¹ dung⁶-gei¹ ne¹ Boon²
傳道 是 出於 甚麼 動機 呢? 本

book [ordinal] chapter discuss */[has] we have an
sue¹ dai⁶ jeung¹ taam⁴ gwoh³ ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ yat¹-goh³
書 第 9 章 談 過 , 我們 有 一個

First We preach teach people is out of what
Gaap³ Ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-do⁶ gaa³ yan⁴ si⁶ chut¹-yue¹ sam⁶-moh¹
17, 18. (甲) 我們 傳道 教 人 是 出於 甚麼

motive Second We can how cultivate compassion
dung⁶-gei¹ Yuet⁶ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ pooi⁴-yeung⁵ lin⁴-sut¹
動機 ? (乙) 我們 可以 怎樣 培養 憐恤

* heart
ji¹ sam¹
之 心 ?

assignment a MW responsibility which is to preach and enable
yam⁶-mo⁶ yat¹ hong⁶ jaak³-yam⁶ jau⁶-si⁶ chuen⁴-do⁶ woh⁴ si²
任務，一項責任，就是傳道和使
people become Christ */s disciples Matthew
yan⁴ jo⁶ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
人做基督的門徒。(馬太福音

1 Corinthians But
Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Daan⁶
28:19, 20; 哥林多前書 9:16) 但

we preach teach people really isn't only out of
ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-do⁶ gaau³ yan⁴ bing⁶-fei¹ ji² chut¹-yue¹
我們傳道教人並非只出於
sense of duty [?] Love Jehovah is we preach
jaak³-yam⁶-gam² oi³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-do⁶
責任感。愛耶和華是我們傳道

teach people * main reason We proclaim
gaau³ yan⁴ dik¹ jue²-yiu³-yuen⁴-yan¹ Ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-gong²
教人的主要原因。我們傳講

God kingdom * good news also because
Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ ya⁵ yan¹-wai⁶
上帝王國的好消息，也因為

we have compassion for those faith with
ngoh⁵-moon⁴ lin⁴-man⁵ na⁵-se¹ sun³-yeung⁵ gan¹
我們憐憫那些信仰跟

us different * people Mark
ngoh⁵-moon⁴ bat¹-tung⁴ dik¹ yan⁴ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
我們不同的人。(馬可福音

So then/in that case we can how
Na⁵-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
12:28-31) 那麼我們可以怎樣

cultivate compassion * heart *
pooi⁴-yeung⁵ lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹ ne¹
培養憐恤之心呢？

Jesus how regard/look upon people we also
18 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ hon¹-doi⁶ yan⁴ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵
耶穌怎樣看待人，我們也

must how regard/look upon people * Jesus eyes in
yiu³ jam²-yeung⁶ hon¹-doi⁶ yan⁴ Joi⁶ Ye⁴-so¹ ngaan⁵ jung¹
要怎樣看待人。在耶穌眼中，

mass of people [?] by men exploit everywhere wander about
kwan⁴-jung³ bei⁶ yan⁴ mok¹-seuk³ sei³-chue³ lau⁴-lei⁴
群眾“被人剝削，四處流離，

be like sheep be without shepherd the same Try
 ho²-jeung⁶ min⁴-yeung⁴ moot⁶-yau⁵ muk⁶-yan⁴ yat¹-yeung⁶ Si³
 好像 綿羊 沒有 牧人 一樣 ”。試

to imagine one MW lost[*-/ed] way * sheep is
 seung²-seung² yat¹ jek³ mai⁴-liu⁵ lo⁶ dik¹ min⁴-yeung⁴ si⁶
 想想 , 一 隻 迷了 路的 綿羊 是

how helpless As a result of be without shepherd bring it
 doh¹-moh¹ mo⁴-joh⁶ Yau⁴-yue¹ moot⁶-yau⁵ muk⁶-yan⁴ daai³ ta¹
 多麼 無助 。 由於 沒有 牧人 帶 牠

*/to pasture and water edge go these MW sheep both...
 do³ cho²-cheung⁴ woh⁴ sui² bin¹ hui³ je⁵ jek³ min⁴-yeung⁴ yau⁶
 到 草場 和 水 邊 去, 這 隻 綿羊 又

hungry ...and thirsty It so pitiable [rhetorical] you not
 gei¹ yau⁶ hot³ Ta¹ je⁵-moh¹ hoh²-lin⁴ naan⁴-do⁶ nei⁵ bat¹
 飢 又 渴 。 牠 這麼 可憐 , 難道 你 不

have compassion for it You will think of a way give it
 lin⁴-man⁵ ta¹ ma¹ Nei⁵ wool⁵ chit³-faat³ kap¹ ta¹
 憐憫 牠 嗎? 你 會 設法 給 牠

some food and water correct Even more not
 yat¹-se¹ sik⁶-mat⁶ woh⁴ sui² dui³ ma¹ Waan⁴ moot⁶
 一些 食物 和 水 , 對 嗎? 還 沒

know truth * people can be likened to this MW sheep
 ying⁶-sik¹ jan¹-lei⁵ dik¹ yan⁴ ho²-bei² je⁵ jek³ min⁴-yeung⁴ 。
 認識 真理 的 人 好比 這 隻 綿羊 。

Wrong religion * shepherd disregard/ignore followers [?]
 Choh³-ng⁶ jung¹-gaau³ dik¹ muk⁶-yan⁴ mok⁶-si⁶ sun³-jung³
 錯誤 宗教 的 牧人 漠視 信眾

* spiritual needs thereby allowing [?] them */in spiritual
 dik¹ suk⁶-ling⁴ sui¹-yiu³ yam⁶-yau⁴ ta¹-moon⁴ joi⁶ suk⁶-ling⁴
 的 屬靈 需要 , 任由 他們 在 屬靈

aspect both... hungry ...and thirsty for future not have
 fong¹-min⁶ yau⁶ gei¹ yau⁶ hot³ dui³ mei⁶-loi⁴ moot⁶-yau⁵
 方面 又 飢 又 渴 , 對 未來 沒有

really solid[?] * hope We however possess
 wan²-kok³ dik¹ hei¹-mong⁶ Ngoh⁵-moon⁴ keuk³ yung²-yau⁵
 穩確 的 希望 。 我們 卻 擁有

these people urgently need * things nourish human heart
 je⁵-se¹ yan⁴ gap¹-sui¹ dik¹ dung¹-sai¹ ji¹-yeung⁵ yan⁴ sam¹
 這些 人 急需 的 東西 : 滋養 人 心

* spiritual food and God word in cause people
 dik¹ ling⁴-leung⁴ woh⁴ Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵ lui⁵ ling⁶-yan⁴
 的 靈糧 和 上帝 話語 裏 令人

at ease [?] * truth * water Isayah
on¹-sue¹ dik¹ jan¹-lei⁵ ji¹ sui² Yi⁵-choi³-a³-sue¹
安舒 的 真理 之 水。(以賽亞書 55:1, 2)

We think about [?] surrounding * people */in spiritual
Ngho⁵-moon⁴ seung²-seung² jau¹-wai⁴ dik¹ yan⁴ joi⁶ suk⁶-ling⁴
我們 想想 周圍 的 人 在 屬靈

aspect how both... hungry ...and thirsty also will
fong¹-min⁶ jam²-yeung⁶ yau⁶ gei¹ yau⁶ hot³ ya⁵ wooi⁵
方面 怎樣 又 飢 又 渴, 也 會

have compassion for these people If we be like
lin⁴-man⁵ je⁵-se¹ yan⁴ Yue⁴-gwoh² ngho⁵-moon⁴ jeung⁶
憐憫 這些 人。 如果 我們 像

Jesus like that for/to people have deep/profound * pity *
Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶ dui³ yan⁴ yau⁵ sam¹-hau⁵ dik¹ lin⁴-sut¹ ji¹
耶穌 那樣 對 人 有 深厚 的 憐恤 之

feeling then will use up whole strength to them
ching⁴ jau⁶ wooi⁵ kit³-jun⁶ chuen⁴-lik⁶ heung³ ta¹-moon⁴
情, 就 會 竭盡 全力 向 他們

proclaim God kingdom bring * hope
chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ daai³-loi⁴ dik¹ hei¹-mong⁶
傳講 上帝 王國 帶來 的 希望。

We can how help other people
Ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴
19 我們 可以 怎樣 幫助 別人

follow Jesus */s example To give an example
gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶ Bei²-yue⁴-suet³
跟隨 耶穌 的 榜樣 ? 比如說,

we want to encourage a conform to qualifications *
ngho⁵-moon⁴ seung² goo²-lai⁶ yat¹-goh³ foo⁴-hap⁶ ji¹-gaak³ dik¹
我們 想 鼓勵 一個 符合 資格 的

Bible student participate in preaching [?] work
Sing³-ging¹ hok⁶-sang¹ chaam¹-yue⁵ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
聖經 學生 參與 傳道 工作,

or want to help a stop preaching [?] *
waak⁶-je² seung² bong¹-joh⁶ yat¹-goh³ ting⁴-ji² chuen⁴-do⁶ dik¹
或者 想 幫助 一個 停止 傳道 的

We can how encourage conform to qualifications *
Ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ goo²-lai⁶ foo⁴-hap⁶ ji¹-gaak³ dik¹
19. 我們 可以 怎樣 鼓勵 符合 資格 的

Bible student participate in preaching [?] work
Sing³-ging¹ hok⁶-sang¹ chaam¹-yue⁵ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
聖經 學生 參與 傳道 工作 ?

person resume preaching [?] also/and whole strength participate in
yan⁴ fooi¹-fuk⁶ chuen¹-do⁶ bing⁶ chuen⁴-lik⁶ chaam¹-yue⁵
人 恢復 傳道 並 全力 參與 ,

we can how do/act * We must
ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ jo⁶ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ yiu³
我們 可以 怎樣 做 呢? 我們 要

move/touch these people */s heart Jesus teach the masses
da²-dung⁶ je⁵-se¹ yan⁴ dik¹ sam¹ Ye⁴-so¹ gaau³-do⁶ kwan⁴-jung³
打動 這些 人 的 心。耶穌 教導 群眾

is because for/to them move[-ed] have compassion for *
si⁶ yan¹-wai⁶ dui³ ta¹-moon⁴ dung⁶-liu⁵ lin⁴-man⁵ dik¹
是 因為 對 他們 “ 動了 憐憫 的

heart Mark Therefore if
sam¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Yan¹-chi² yue⁴-gwoh²
心 ”。(馬可福音 6:34) 因此 , 如果

we help other people cultivate compassion *
ngoh⁵-moon⁴ bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ pooi⁴-yeung⁵ lin⁴-sut¹ ji¹
我們 幫助 別人 培養 憐恤 之

heart they then very possible imitate Jesus
sam¹ ta¹-moon⁴ jau⁶ han² hoh²-nang⁴ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹
心 , 他們 就 很 可能 效法 耶穌

have compassion for people to people proclaim good news
lin⁴-sut¹ yan⁴ heung³ yan⁴ chuen⁴-gong² ho² siu¹-sik¹
憐恤 人 , 向 人 傳講 好 消息

[-ed] We perhaps can just ask [?] them
liu⁵ Ngoh⁵-moon⁴ ya⁵-hui² hoh²-yi⁵ man⁶-man⁶ ta¹-moon⁴
了。 我們 也許 可以 問問 他們 :

Comply with kingdom * good news how cause
Ting¹-chung⁴ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ jam²-yeung⁶ si²
“ 聽從 王國 的 好 消息 怎樣 使

you live * even more have meaning live * more happy
nei⁵ woot⁶ dak¹ gang³ yau⁵ yi³-yi⁶ woot⁶ dak¹ gang³ faai³-lok⁶
你 活 得 更 有 意義 , 活 得 更 快樂

* Please consider those still not hear this
ne¹ Ching² seung²-seung² na⁵-se¹ waan⁴ moot⁶ ting¹-do³ je⁵-goh³
呢? 請 想想 那些 還 沒 聽到 這個

message * people they aren't also be badly in need of
sun³-sik¹ dik¹ yan⁴ ta¹-moon⁴ bat¹-si⁶ ya⁵ gap¹-sui¹
信息 的 人 , 他們 不是 也 急需

hear good news You can how help
ting¹-do³ ho² siu¹-sik¹ ma¹ Nei⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ bong¹-joh⁶
聽到 好 消息 嗎? 你 可以 怎樣 幫助

them * Of course we participate in
 ta¹-moon⁴ ne¹ Dong¹-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ chaam¹-yue⁵
 他們 呢 ? ” 當然 , 我們 參與
 preaching [?] work most important * reason is
 chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ yuen⁴-yan¹ si⁶
 傳道 工作 最 重要 的 原因 是 :
 We love God desire serve him
 Ngoh⁵-moon⁴ oi³ Seung⁶-dai³ hot³-mong⁶ si⁶-fung⁶ ta¹
 我們 愛 上帝 , 渴望 事奉 他 。

We follow Jesus not only... consist in repeat
 20 Ngoh⁵-moon⁴ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ bat¹-gan² joi⁶-yue¹ fuk¹-sut⁶
 我們 跟隨 耶穌 不僅 在於 複述
 his words do he * do * things ...but also must
 ta¹-dik¹ wa⁶ jo⁶ ta¹ soh² jo⁶ dik¹ si⁶ ya⁵ yiu³
 他的 話 , 做 他 所 做 的 事 , 也 要
 keep in mind Jesus */s spirit Philippians
 waai⁴-yau⁵ Ye⁴-so¹ dik¹ jing¹-san⁴ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
 懷有 耶穌 的 精神 。 (腓立比書 2:5)

We very much thank God by means of
 Ngoh⁵-moon⁴ sap⁶-fan¹ gam²-je⁶ Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³
 我們 十分 感謝 上帝 通過

Bible to us show[-ed] Jesus words & deeds
 Sing³-ging¹ heung³ ngoh⁵-moon⁴ hin²-si⁶-liu⁵ Ye⁴-so¹ yin⁴-hang⁶
 聖經 向 我們 顯示了 耶穌 言行
 behind * thinking and feelings We
 booi³-hau⁶ dik¹ si¹-seung² woh⁴ gam²-ching⁴ Ngoh⁵-moon⁴
 背後 的 思想 和 感情 ! 我們
 be familiar with Christ * thinking contribute to
 suk⁶-sik¹ Gei¹-duk¹ dik¹ si¹-seung² yau⁵-joh⁶-yue¹
 熟悉 “ 基督 的 思想 ” , 有助於
 us cultivate compassion * heart and keen/sharp
 ngoh⁵-moon⁴ pooi⁴-yeung⁵ lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹ woh⁴ man⁵-yui⁶
 我們 培養 憐恤 之 心 和 敏銳
 * powers of observation this way we then can be like
 dik¹ goon¹-chaat³-lik⁶ je⁵-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ nang⁴ jeung⁶
 的 觀察力 , 這樣 我們 就能 像

First Follow Jesus include what Second */next one
 Gaap³ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ baau¹-koot³ sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Ha⁶ yat¹
 20. (甲) 跟隨 耶穌 包括 甚麼 ? (乙) 下 一
 chapter will discuss what
 jeung¹ wooi⁵ taam⁴-taam⁴ sam⁶-moh¹
 章 會 談談 甚麼 ?

Christ like that treat people 1 Corinthians
 Gei¹-duk¹ na⁵-yeung⁶ doi⁶-yan⁴ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
 基督 那樣 待人。(哥林多前書 2:16)

*next one chapter will discuss Jesus how use
 Ha⁶ yat¹ jeung¹ wooi⁵ taam⁴-taam⁴ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ yi⁵
 下一章 會 談談 耶穌 怎樣 以

different way show */out for disciples * love
 bat¹-tung⁴ fong¹-sik¹ hin²-si⁶ chut¹ dui³ moon⁴-to⁴ dik¹ oi³
 不同 方式 顯示 出 對 門徒 的愛。

You Can How Follow Jesus
 Nei⁵ Hoh²-yi⁵ Jam²-yeung⁶ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
 你 可以 怎樣 跟隨 耶穌?

Jesus exercise authority when how show/display compassion
 Ye⁴-so¹ hang⁴-si² kuen⁴-lik⁶ si⁴ jam²-yeung⁶ biu²-yin⁶ lin⁴-sut¹
 • 耶穌 行使 權力 時 怎樣 表現 憐恤

* heart We can how imitate him
 ji¹ sam¹ Ngho³-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ ta¹
 之 心? 我們 可以 怎樣 效法 他?

Matthew
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 11:28-30)

Why we follow Jesus */s example
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh³-moon⁴ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶
 • 為甚麼 我們 跟隨 耶穌 的 榜樣，

for/to people show/display mercy and compassion is very
 dui³ yan⁴ biu²-yin⁶ chi⁴-bei¹ woh⁴ lin⁴-man⁵ si⁶ han²
 對 人 表現 慈悲 和 憐憫 是很

important * Matthew
 jung⁶-yiu³ dik¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 重要 的?(馬太福音 9:9-13; 23:23)

Jesus do [-ed] what things make clear he understand
 Ye⁴-so¹ jo⁶ liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ biu²-ming⁴ ta¹ ming⁴-baak⁶
 • 耶穌 做了 甚麼 事，表明 他 明白

other people */s hardship We can how
 bit⁶-yan⁴ dik¹ foo²-fong³ Ngho³-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
 別人 的 苦況? 我們 可以 怎樣

follow his example Luke
 gan¹-chui⁴ ta¹-dik¹ bong²-yeung⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 跟隨 他的 榜樣?(路加福音 7:36-50)

Have love * Samaritan this parable how
 Yau⁵ oi³-sam¹ dik¹ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴ je⁵-goh³ bei²-yue⁶ jam²-yeung⁶
 • 有愛心的撒馬利亞人 這個比喻 怎樣
 make clear have compassion for other people is one MW virtue
 biu²-ming⁴ lin⁴-man⁵ bit⁶-yan⁴ si⁶ yat¹ jung² mei⁵-dak¹
 表明 憐憫 別人 是一種 美德 ?
 We can how put into practice this parable
 Ngoh³-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ goon³-chit³ je⁵-goh³ bei²-yue⁶
 我們 可以 怎樣 貫徹 這個 比喻
 * stress * spirit Luke
 soh² keung⁴-diu⁶ dik¹ jing¹-san⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 所 強調 的 精神 ? (路加福音 10:29-37)

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 151 頁 的 圖片]

Lord - if only our eyes can see
 Jue² a³ daan⁶-yuen⁶ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ ngaan⁵-jing¹ nang⁴ hon³-gin³
 “主啊，但願 我們的 眼睛 能 看見”

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 154 頁 的 圖片]

Must show solicitude for other people
 Yiu³ tai²-sut¹ bit⁶-yan⁴
 要 “ 體恤 別人 ”

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 157 頁 的 圖片]

Should take the initiative to need help * people extend
 Yiu³ jue²-dung⁶ heung³ sui¹-yiu³ bong¹-joh⁶ dik¹ yan⁴ san¹-chut¹
 要 主動 向 需要 幫助 的人 伸出
 aid/helping hand
 woon¹-sau²
 援手

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 159 頁 的 圖片]

Harbour compassion * heart to people preach
 Wai¹-jeuk⁶ lin¹-sut¹ ji¹ sam¹ heung³ yan⁴ chuen¹-do⁶
 懷着 憐恤 之 心 向 人 傳道